

# Quen e bilanza 1965

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **79 (1966)**

PDF erstellt am: **16.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-227584>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Quen e bilanza 1965

## A. Quen general

### EXPENSAS

#### *Expensas per organs e persunal*

|                                 |           |           |
|---------------------------------|-----------|-----------|
| Cussegl                         | 470.40    |           |
| Suprastonza                     | 822.60    |           |
| President                       | 2 400.—   |           |
| Nuder                           | 600.—     |           |
| Cumissius                       | 70.—      |           |
| Pagas al secretariat            | 41 861.60 |           |
| Paga per schubergiar            | 474.—     |           |
| Supplements da carischia        | 2 672.—   |           |
| Suppl. da famiglia ed affons    | 1 800.—   |           |
| Suppl. d'esperienza             | 2 587.50  |           |
| SVS/SI                          | 5 098.20  |           |
| Segirada d'accidents            | 292.95    |           |
| Prestaziun agl anteriur parsura | 2 400.—   |           |
| Contr. alla segirada da spargn  | 650.—     |           |
| Contr. alla segirada da pensiun | 1 521.20  | 63 720.45 |

#### *Cuosts da biro*

|                                                      |          |           |
|------------------------------------------------------|----------|-----------|
| Cuosts da viadi e representaziuns                    | 2 274.20 |           |
| Material da biro                                     | 1 467.15 |           |
| Francatura e vitgira                                 | 1 519.30 |           |
| Telefon                                              | 1 126.25 |           |
| Cuosts da banca e schec postal<br>(Tscheins passivs) | 410.75   |           |
| Tscheins per biros                                   | 4 523.75 |           |
| Scauldament da biros                                 | 634.73   |           |
| Glisch e forza electrica biros                       | 414.95   |           |
| Material per schubergiar                             | 331.—    |           |
| Reparaturas e mant. curtgin, installaziuns           | 351.05   | 13 053.13 |

#### *Divers cuosts*

|                                                                 |          |          |
|-----------------------------------------------------------------|----------|----------|
| Biblioteca ed archiv                                            | 699.75   |          |
| Abonnements per gasettas e periodicas                           | 617.50   |          |
| Inserats                                                        | 904.10   |          |
| Propaganda generala, rapport annual,<br>scartiras d'orientaziun | 2 381.80 |          |
| Lavurs tras tiazas persunas                                     | 223.—    |          |
| Segirada da fiug                                                | 183.80   | 5 009.95 |

*Subsidis regulars*

|                               |         |          |
|-------------------------------|---------|----------|
| Società Retorumantscha        | 3 700.— |          |
| Romania                       | 5 000.— |          |
| Uniun dals Grischs            | 3 700.— |          |
| Renania                       | 3 700.— |          |
| Uniung Rumantscha Surmeir     | 3 700.— |          |
| Uniun da Scripturs Rumantschs | 1 000.— |          |
| Cumünanza Radio Rumantsch     | 300.—   | 21 100.— |

*Subsidis supplementars*

|                           |         |          |
|---------------------------|---------|----------|
| Società Retorumantscha    | 2 000.— |          |
| Romania                   | 9 600.— |          |
| Uniun dals Grischs        | 6 480.— |          |
| Renania                   | 2 160.— |          |
| Uniung Rumantscha Surmeir | 2 880.— | 23 120.— |

*Per survetsch da referats*

3 010.—

*Per la fatscha da nos vitgs*

3 480.—

*Per periodicas d'affons*

2 175.—

*Divers subsidis*

|                                   |         |         |
|-----------------------------------|---------|---------|
| URS per «Mossaveia da plets novs» | 500.—   |         |
| USR per studis                    | 870.—   |         |
| USR per cumissiun litterara       | 500.—   |         |
| USR per ovrass litt. novas        | 1 600.— |         |
| A particulars                     | 3 080.— |         |
| Per ediziuns litt. e music.       | 2 300.— | 8 850.— |

*Scolettas*

|                                                        |           |           |
|--------------------------------------------------------|-----------|-----------|
| Pagas allas mussadras                                  | 57 060.80 |           |
| Paga alla instructura                                  | 5 449.—   |           |
| Paga schubergiar scoletta Cuera                        | 1 050.—   |           |
| Segirada d'accidents (diversa)                         | 353.40    |           |
| Provediment p. instr. e mussadras                      | 1 185.60  |           |
| Cuosts da viadi per survigilanza                       | 853.65    |           |
| Cuosts per cuors mussadras<br>(1965 ord res. 3 550.50) |           |           |
| Ediziun «Scoletta» (1965 ord res. 250.—)               | 10.—      |           |
| Cumpra da material e mobillas                          | 1 094.90  |           |
| Tscheins per scoletta Cuera                            | 2 560.—   |           |
| Scauldament per scoletta Cuera                         | 472.16    |           |
| Glisch e forza electrica scoletta Cuera                | 252.90    |           |
| Material per schubergiar scoletta Cuera                | 61.—      |           |
| Subsidi a scolettas                                    | 15 000.—  | 85 403.41 |

*Cuosts specials per mantener il lungatg*

|                                                            |          |           |
|------------------------------------------------------------|----------|-----------|
| Pil teater                                                 | 1 760.90 |           |
| (1965 ord res. 4 000.—)                                    |          |           |
| Per cuors da lungatg                                       | 5 830.80 |           |
| Mieds didactics rom. per scolas<br>fundamentalas tudestgas | 200.—    |           |
| «Il Giuven Grischun»                                       | 2 675.70 |           |
| Cuors en scola                                             | 5 939.55 |           |
| Lectura Sutselva ed il Plaun<br>(1965 ord res. 800.—)      | 725.65   |           |
| La Pünt                                                    | 1 200.—  | 18 332.60 |

*Amortisaziuns*

|                   |        |                   |
|-------------------|--------|-------------------|
| Maschinas da biro | 278.50 |                   |
| Mobiliars da biro | 192.05 | 470.55            |
|                   |        | <u>247 725.09</u> |

## ENTRADAS

*Subsidis e contribuziuns*

|                                     |           |            |
|-------------------------------------|-----------|------------|
| Subsidi regular dalla Confederaziun | 100 000.— |            |
| Subsidi supplementar dalla Conf.    | 10 000.—  |            |
| Subsidi dil Cantun                  | 80 000.—  |            |
| Contribuziun dallas vischnauncas    | 2 080.30  |            |
| Contribuziun da fautors             | 10.—      | 192 090.30 |

*Entradas ord investiziuns*

|                    |          |          |
|--------------------|----------|----------|
| Tscheins           | 3 143.70 |          |
| Tscheins ord fonds | 903.10   | 4 046.80 |

*Entradas diversas*

|                                       |           |                   |
|---------------------------------------|-----------|-------------------|
| Legat Anton Cadonau                   | 800.—     |                   |
| Fundaziun Casa Rom. p. scoletta Cuera | 1 000.—   |                   |
| Renania                               | 200.—     |                   |
| Uniun da puras Flem-Vitg              | 250.—     |                   |
| Contribuziuns publicas per scolettas  | 27 732.45 |                   |
| Marcau da Cuera                       | 5 000.—   |                   |
| Marcau da Turitg                      | 2 000.—   |                   |
| Taxas dils scolarets                  | 6 434.70  |                   |
| Cuors da lungatg                      | 2 475.—   |                   |
| «Il Giuven Grischun»                  | 1 381.60  |                   |
| Marcau da Cuera p. instr. romontscha  | 2 000.—   |                   |
| Ex Libris, Turitg                     | 300.—     | 49 573.75         |
|                                       |           | <u>245 710.85</u> |

|        |            |
|--------|------------|
| Cuosts | 247 725.09 |
|--------|------------|

|          |            |
|----------|------------|
| Entradas | 245 710.85 |
|----------|------------|

|         |                 |
|---------|-----------------|
| Deficit | <u>2 014.24</u> |
|---------|-----------------|

## B. Quen per las ediziuns

### EXPENSAS

#### *Cuosts per ediziuns*

|                                               |           |           |
|-----------------------------------------------|-----------|-----------|
| Vocabulari da Surmeir                         | 5 130.95  |           |
| Pledari da Sutselva                           | 1 307.90  |           |
| Cudischets OSL e LR (LR ord res. 65: 3 000.—) | 4 130.70  |           |
| Ovras Peider Lansel                           | 431.20    |           |
| Sper l' En (LR ord res 65: 3 000.—)           | 1 944.70  |           |
| Bien di, bien onn, 3. ediziun                 | 9 021.40  |           |
| Uorsin, surm./sutsilv., reediziun             | 1 462.50  |           |
| Zocla, Zila, Zepla, surs.-ladin               | 18 720.10 |           |
| Diversa                                       | 5 365.65  | 47 515.10 |

#### *Sminuziun da valeta*

|                                   |           |                  |
|-----------------------------------|-----------|------------------|
| Sminuziun da valeta dils cudischs | 13 471.50 |                  |
| Augment dils debiturs             | 3 563.01  | 9 908.49         |
|                                   |           | <u>57 423.59</u> |

### ENTRADAS

#### *Contribuziuns*

|                                      |         |          |
|--------------------------------------|---------|----------|
| Cantun per Zocla, Zila, Zepla        | 2 000.— |          |
| Pro Helvetia per Zocla, Zila, Zepla  | 5 000.— |          |
| Pro Helvetia per «Sper l' En»        | 2 000.— |          |
| Pro Helvetia per «Bien di, bien onn» | 5 000.— |          |
| LR per canzuns «Sper l' En»          | 1 000.— | 15 000.— |

#### *Vendita*

|                                     |          |
|-------------------------------------|----------|
| Vocabulari rom. surs.-tud.          | 1 304.95 |
| Dicziunari ladin-tud.               | 1 566.80 |
| Vocabulari tud.-rom. surs.          | 1 198.30 |
| Dicziunari tud.-rum. ladin          | 1 339.20 |
| Uorsin                              | 1 597.25 |
| Brunies, Plauntas e bes-chas        | 247.70   |
| La Naivera / La cufla gronda        | 1 325.10 |
| OSL e LR, cudischets                | 676.01   |
| Canzunettas e versets, sur./ladin   | 170.35   |
| T. Dolf, Canzuns per chor mischedau | 568.95   |
| Pieder Spelau                       | 65.15    |
| Laudinella                          | 739.70   |
| Guardia Grischuna                   | 1 035.85 |
| Nay, Bien di, bien onn              | 1 516.40 |

|                                   |          |                  |
|-----------------------------------|----------|------------------|
| Canzuns sin fegls                 | 710.45   |                  |
| Zocla, Zila, Zepla                | 2 877.65 |                  |
| Nossas Praulas                    | 203.60   |                  |
| Flurina                           | 1 043.10 |                  |
| Musa Rumantscha / Musa Romontscha | 191.05   |                  |
| Bibliografia I e II               | 130.65   |                  |
| Arquint, Vierv ladin              | 5 538.39 |                  |
| Cantieni, Sper l' En              | 636.65   |                  |
| Diversa                           | 5 914.62 | 30 597.87        |
|                                   |          | <u>45 597.87</u> |

|          |                  |
|----------|------------------|
| Cuosts   | 57 423.59        |
| Entradas | <u>45 597.87</u> |
| Deficit  | <u>11 825.72</u> |

## Bilanza

### ACTIVAS

|                              |           |            |
|------------------------------|-----------|------------|
| Cassa                        | 282.75    |            |
| Schec postal LR              | 7 215.70  |            |
| Schec postal La Punt         | 606.03    |            |
| Quen current banca cantunala | 2 257.20  |            |
| Carnet da spargn nr. 381755  | 1 909.65  |            |
| Carnet da spargn nr. 381756  | 1 372.60  |            |
| Debiturs dallas ediziuns     | 6 696.88  |            |
| Debiturs divers              | 4 395.30  |            |
| Cudischs avon maun           | 78 736.65 |            |
| Participaziun Radio Turitg   | 200.—     | 103 672.76 |
| <hr/>                        |           |            |
| Maschinas da biro            | 2 208.60  |            |
| Mobilias da biro             | 1 728.70  |            |
| Mobilias en scoletta         | 1.—       |            |
| Biblioteca LR e Caviezel     | 1.—       | 3 939.30   |
| <hr/>                        |           |            |
| Deficit 1964                 | 53 513.13 |            |
| Deficit 1965 total           | 13 839.96 | 67 353.09  |
| <hr/>                        |           |            |
| Transp. deficit La Punt      |           | 1 007.20   |
| <br>                         |           |            |
| <i>Casa Romontscha</i>       |           |            |
| Legat Florentina Töndury     | 5 000.—   |            |
| Legat dr. Felix Calonder     | 15 000.—  | 20 000.—   |
| <hr/>                        |           |            |
| <br>                         |           |            |
| <i>Banca cantunala</i>       |           |            |
| Legat Anton Cadonau          | 10 000.—  |            |
| Legat Eduard Bezzola         | 5 000.—   |            |
| Legat Georges W. Lambercier  | 10 000.—  |            |
| Legat Gian Saratz            | 2 500.—   |            |
| Legat dr. Pieder Tuor        | 2 000.—   |            |
| Legat per scribents malsauns | 616.75    | 30 116.75  |
| <hr/>                        |           |            |
| Conto dep. 27121 H           | 20 000.—  |            |
| Conto dep. 27121 J           | 40 000.—  | 60 000.—   |
| <hr/>                        |           |            |
|                              |           | 286 089.10 |
| <hr/>                        |           |            |

## PASSIVAS

|                            |           |           |
|----------------------------|-----------|-----------|
| Crediturs divers           | 21 593.60 |           |
| Cassa da spargn pers. LR   | 7 086.65  |           |
| Passivas transitoricas     | 3 000.—   | 31 680.25 |
| Emprest Fundaziun Augustin | 3 000.—   |           |
| Emprest Fond naziunal      | 58 040.—  | 61 040.—  |

### *Reservas per intents specials*

|                                     |           |            |
|-------------------------------------|-----------|------------|
| Per ediziuns linguisticas           | 42 000.—  |            |
| Pil teater                          | 16 900.—  |            |
| Per ediziuns commemorativas         | 13 000.—  |            |
| Publicaziuns per affons             | 12 000.—  |            |
| Per ovras litt. novas               | 2 400.—   |            |
| Per ovras musicalas                 | 10 000.—  |            |
| Cumissium da cant                   | 1 500.—   |            |
| USR a disp. per teater              | 5 200.—   |            |
| USR a disp. per studis              | 1 740.—   |            |
| Per cuors per las mussadras         | 21 449.50 |            |
| Per las scolettas                   | 4 500.—   |            |
| Dun da Nadal Romania                | 435.—     |            |
| Fatscha d. n. vitgs / Surv. d. ref. | 8 327.60  |            |
| Cud. da scola, Suts. / Plaun        | 2 200.—   |            |
| Lectura Sutselva / Plaun            | 1 600.—   | 143 252.10 |

### *Casa Romontscha*

|                          |          |          |
|--------------------------|----------|----------|
| Legat Florentina Töndury | 5 000.—  |          |
| Legat dr. Felix Calonder | 15 000.— | 20 000.— |

### *Banca cantunala*

|                              |          |            |
|------------------------------|----------|------------|
| Legat Anton Cadonau          | 10 000.— |            |
| Legat Eduard Bezzola         | 5 000.—  |            |
| Legat Georges W. Lambercier  | 10 000.— |            |
| Legat Gian Saratz            | 2 500.—  |            |
| Legat dr. Pieder Tuor        | 2 000.—  |            |
| Legat per scribents malsauns | 616.75   | 30 116.75  |
|                              |          | 286 089.10 |